

Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien
Band: 34 (2005)

Artikel: Pippi Långstrump Pippi LångstrumpPippi Långstrump als Paradigma :
die deutsche Rezeption Astrid Lindgrens und ihr internationaler Kontext
Autor: Surmatz, Astrid
Register: Ungedrucktes Material
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858189>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- Lindgren, Astrid (1992): Beitrag „Pippi och Spar-Knutte“, in *Biblioteket är ditt: rädda biblioteken [sic]! Sju nyskrivna berättelser för Nationalkampanjen Rädda biblioteken*. Lund, btj, 1992. Audiokassette. [Mit anderen Beiträgen von Hans Peterson, Gunilla Bergström, Ulf Nilsson, Lennart Hellsing, Siv Widerberg, Max Lundgren].
- Lindgren, Astrid (o.J.): *Vi på Saltkråkan*. Hörspiel. (Aufnahme durch Stifts- und Landsbiblioteket Västerås, das Aufnahmejahr ist nicht bekannt).

5.4. Ungedrucktes Material

5.4.1. Gespräche und Interviews

- Crampton, Patricia; Übersetzerin; im Rahmen der IBBY-Konferenz in Groningen, Niederlande Gespräch während eines Übersetzerworkshops, August 1996.
- Haefs, Gabriele; Übersetzerin, Hamburg; Gespräch November 1996.
- Heizmann, Wilhelm; Professor ältere Skandinavistik in München; Gespräch Februar 1997.
- Henning, Mona; Verlegerin; Interview im August 1996 in Stockholm.
- Holtkamp, Marion; Mitarbeiterin Finnlandinstitut Berlin; Gespräch Juni 1998.
- Kornitzky, Anna-Liese; Übersetzerin, Interview und Gespräche 2. März 1992.
- Kornitzky, Anna-Liese; Interview im März 1997.
- Kress, Helga; Professorin allg. Literaturwissenschaft; Gespräch in Reykavík, Sommer 1994, zu den isländischen Übersetzungen.
- Kress, Helga; Gespräch in Bonn, Sommer 1996.
- Kuhnert, Roswitha; Leiterin der Kinder- und Jugendbuchabteilung Städtische Bibliotheken Leipzig; Gespräch im Herbst 1993.
- Kutsch, Angelika; Übersetzerin, Kinderbuchautorin und Lektorin bei Oetinger; Gespräch 14. Oktober 1989.
- Kutsch, Angelika; Gespräche 18. – 20. Dezember 1992.
- Kvint, Kerstin; literarische Agentin, Stockholm; Interview 1996.
- Kvint, Kerstin; Gespräch u.a. in Vimmerby, November 1998.
- Lindgren, Astrid; Interview Mai 1995 (24. Mai 1995), zitiert als Surmatz, Interview Lindgren 1995; abgedruckt in Auszügen als „Das Kind in mir“, vgl. Surmatz 1996 im Sekundärliteraturverzeichnis sowie in Berf/Surmatz 2001, S. 858-862.
- Lindgren, Astrid; Gespräche im Juni 1996.
- Mygind, Mette; Dänischlektorin; Gespräch zur dän. Übersetzung, Februar 1997.
- Nordling, Päivi; SNI, Finnland; Gespräch 22. November 1994.
- Oetinger, Heidi; Verlagsleiterin; Gespräch 21. Dezember 1992.
- Øyen, Ellen; Norsk Barneboksintitutt, Oslo; Auskunft zu Braarvig 26. Juni 1997.
- Ritte, Hans; Lektor in München; Gespräch 26. Februar 1991.
- Roos, Eva; Helsinki, Ernährungswissenschaftlerin in Helsinki; Gespräch Frühjahr 1991.
- Roos, Eva; Helsinki, Gespräch und Informationen zur finnischen Übersetzung; 21. August 1993.
- Sigurðardóttir, Turið; Übersetzerin; Interviews und Gespräche in Reykjavík, Sommer 1994.
- Sigurðardóttir, Turið; Interview in Tórshavn, August 1998.

- Tenfjord, Jo; Übersetzerin; Interview in Groningen, Niederlande, August 1996, zitiert als Interview Tenfjord.
- Tenfjord, Jo; Telefongespräch April 1997.
- Teodorowicz-Hellman, Ewa; Professorin Slavistik Stockholm; Gespräch in Stockholm, Mai 1995.
- Törnqvist, Lena; SBI; Gespräch mit Informationen zu *Ur-Pippi* u.a. im Januar 1997.
- Wassmo, Herbjørg; norwegische Autorin; Gespräch August 1997.
- Weitendorf, Silke; Verlagsleiterin bei Oetinger; Gespräche vom 18.–20. Dezember 1992.
- Weitendorf, Silke; Gespräch Dezember 1996.
- Weitendorf, Silke; Gespräch Juni 1997.

5.4.2. Manuskripte und maschinenschriftliche Dokumente aus Archiven, Manuskriptfassungen

Manuskripte, Über- und Bearbeitungsfassungen von Lindgrens Texten

- Lindgren, Astrid (1944): [Manuskript zu] *Pippi Långstrump*. Stockholm o.J. [Widmung 1944]. Zitiert PLMS und in Anlehnung an Lundqvist 1979 als *Ur-Pippi* bezeichnet; KB-Archiv.
- Lindgren, Astrid (undat.): Klippböcker. Persönliche Zeitungsausschnittssammlung, gebunden, paginiert und mit teilweise handschriftlichen Datierungen und Anmerkungen Lindgrens, KB-Archiv. Zitiert als Zeitungsausschnittssammlung bzw. ALklipp mit evt. Bandnummern.
- Lindgren, Astrid/Oetinger Verlag (1986) (masch.): deutschsprachiges Bearbeitungsmanuskript aufgrund einer Papierkopie von *Pippi Langstrumpf*. Übers. von Cäcilie Heinig. Ill. von Rolf Rettich. Hamburg: Oetinger, 1986. (Sammelwerk) [Deutsch/Westdeutsche Ausg.] S. 8-132. Gedruckt, handschriftlich und maschinenschriftlich. Dieses Überarbeitungsmanuskript mit seinen handschriftlichen und maschinenschriftlichen Einträgen liegt in Kopie bei A.S. [Zitiert als PLdGMS] Oetinger-Archiv.
- Oetinger Verlag Aktennotiz: „Betr.: Pippi Neubearbeitung“ vom 16.3.1988. Siehe Anhang.

Theatermanuskripte als Bearbeitungen von Buchvorlagen Lindgrens

- Lindgren, Astrid (o.J.): Theatermanuskriptentwurf [o.J.] [*Pippi Langstrumpf*] Masch. Auf der Rückseite eines anderen, deutschen Korrekturmanuskripts bzw. Korrekturfahnen mit der Schreibmaschine getippt. Vermutlich angefertigt durch Paul J. Schindler. KB-Archiv, zitiert als ThMSE. Das Manuskript wurde weder genau datiert noch mit einer Signatur versehen; Kopie bei A.S. Diese Fassung wurde augenscheinlich Lindgren zur Genehmigung oder Kenntnisnahme zugeschickt. Eine Einordnung dürfte nach der offiziellen Öffnung des Archivs und nach der internen Aufarbeitung erleichtert werden, da dann hoffentlich auch weitere Korrespondenzen zugänglich werden. ThMSE ist mit aller Wahrscheinlichkeit eine frühere Fassung von ThMSH (s.u.).

Lindgren, Astrid (o.J.): *Pippi Langstrumps Abenteuer. Ein lustiges Spiel in 5 Bildern. Nach den Pippi Langstrumpf-Büchern von Astrid Lindgren für die Bühne bearbeitet von P.J. Schindler.* Theatermanuskript. o.J. Masch. KB-Archiv. Zitiert als ThMSH.

Manuskripte zu Radiosendungen mit Beteiligung Lindgrens

Jansson, Tove/Lindgren, Astrid/Egner, Torbjörn [Torbjørn] (1971): *Mötet mellan Muminrollet – Pippi Långstrump – och Kasper, Jesper och Jonatan.* Manuskript. Masch. Sendetermin 25.4.1971, [Version A Name „Torbjørn Egner“, [Version B Name „Thorbjörn [sic] Egner“ auf Titelblatt] KB-Archiv. [Lindgren, Astrid]: o.J. Dialog Pelle Svanslös und Pippi [ohne Titel] Masch. 5 S. Vermutlich Manuskript zu einer Radiosendung. KB-Archiv. [Pelle Svanslös ist eine Figur von Gösta Knutsson].

Lindgren, Astrid: Manuskript in schwedischer Sprache zu einer Radiosendung. Undat. Masch. Vermutlich zur Vorbereitung auf ein Interview. Zitiert als Radiomanuskript. KB-Archiv.

Filmmanuskripte und Drehbücher zu Werkverfilmungen Lindgrens

Lindgren, Astrid [o.J., ca. 1966-1968]: ungedruckte Filmmanuskripte Astrid Lindgrens in KB-Archiv ohne Überschriften. In schwedischer Sprache, mit Schreibmaschine getippt und mit wenigen handschriftlichen und oder steno-graphischen Anmerkungen, vermutlich Lindgrens. Vorläufige Signatur nach einem früheren Katalogisierungsversuch: 1980/141 I b:1. (Auch erwähnt bei Edström 1992, S. 284).

[Teil 1: Pippi flyttar in i Villa Villekulla, S. 1-13; Teil 2: Pippi är sakletare, S. 1-14;

Teil 3: Pippi går i affärer, S. 1-13; Teil 5: Pippi ordnar en utflykt, S. 1-9;

Teil 6: Pippi får besök av tjuvar, S. 1-12; Teil 7: Den första snön, S. 1-12;

Teil 8: Pippis jul, S. 1-9; Teil 9: Pippi hittar en spunk, S. 1-14;

Teil 11: Pippi är skeppsbruten, S. 1-16; Teil 12: Pippi håller avskedskalas, S. 1-11;

Teil 13: Pippi går ombord, S. 1-13 einschließlich Abschiedslied;

Teil 10: Pippis ballongfärd (mit Anm. „Astrids original 2 fotostat“). Zwei Exemplare, teilweise ungeordnet, je 11 S.].

[Delvis nyskriven synopsis till Pippi flyttar in i Villa Villekulla, S. 1-3; Synopsis till 2. Sakletare, S. 1-3; Synopsis till 3: Pippi går i affärer, S. 1-4; Synopsis till 4. Pippi går på cirkus, S. 1-4; Synopsis till 5: Pippi ordnar en utflykt, S. 1-3; Synopsis till 6: Pippi får besök av tjuvar, S. 1-4; Synopsis till 7: Den första snön, S. 1-3; Synopsis till 8: Pippis jul, S. 1-3; Synopsis till 9: Pippi hittar en spunk, S. 1-3; Synopsis till 10: Pippis ballongfärd, S. 1-5; Synopsis till 11: Pippi är skeppsbruten, S. 1-16; Synopsis till 12: Pippi håller avskedskalas, S. 1-4; Synopsis till 13: Pippi går ombord, S. 1-5.].

[Pippi allmänna synpunkter; Synopsis till första avsnittet S. 1-5; P.M. ang. preliminärt Pippisnack i Käringsund 1966. 1 S.; Nytt P.M. „Sommaravsnitt 1, 2, 3, 4, 5, höstavschnitt 6, vinteravsnitt 7, 8, [...]“. 1 S.; Nytt P.M. „Sommaravsnitt [...]“, mit Kurzzusammenfassungen, 2 S.; Informationsblätter „Fakta om Pippi Långstrump“ mit erneuten Zusammenfassungen, 7 S.; Synopsis Pippi Långstrump på de sju haven, 5 S.; Synopsis Pippi på rymmen, 15 S.]

[Lindgren, Astrid]/Annakin, Ken [1988]: Amerikanisches Filmmanuskript der Verfilmung Annakins, deutsche Rohübersetzung; Astrid Lindgrens Pippi Langstrumpfs neue Abenteuer. Nach einem Drehbuch von Ken Annakin. (The New Adventures of Pippi Longstocking). Übers. von Hans Bangerter. Masch. Undat.; eingestrichenes Exemplar mit markierten Ähnlichkeiten und Abweichungen, Kopie bei A.S. [Titel in Großschreibung] Oetinger-Archiv.

Übriges Lindgren-Material aus Archiven und Verlagsbriefen

Lindgren, Astrid: Kurze Biographie auf Schwedisch; Schweden; KB-Archiv. Masch.

Oetinger Verlagsinformation zu Auflagenzahlen; aus Brief 14. Februar 1992. Silke Weitendorf an Surmatz. Verlags- und Archivmaterial.

Oetinger Verlagsreklame: zu *Bröderna Lejonhjärta* (im Verlagsarchiv Oetinger, undatiert). Verlags- und Archivmaterial.

5.4.3. Vorträge, Vortragsmanuskripte

Dörries, Maike; unveröff. Vortrag 1998 an der Thomas-Morus-Akademie in Köln.
Maar, Paul (Kinderbuchautor); unveröff. Vortrag in Göttingen vom 24. März 1992.

Oetinger, Heidi; Oetinger Verlag, Vortragsmanuskript. Rede anlässlich der Ausstellung „Astrid Lindgren 75 Jahre“ in der IJB München, Eröffnung am 11.11.1982. Masch. IJB-Archiv. Kopie bei A.S.

Ritte, Hans; unveröff. Vortrag gehalten in Frankfurt a.M. am Institut für Jugendbuchforschung, 1987. „Oetingers Pippi – Pippi Langstrumpf in deutscher Übersetzung“. Masch. Notizen. Kopie bei A.S. Zu weiteren Vortragsmanuskripten, vgl. das reguläre Sekundärliteraturverzeichnis d.A.

Surmatz, Astrid, unveröff. Vortrag in Vimmerby, 12. November 1998. Masch.

5.4.4. Internetquellen

Lindgren, Astrid (2000): *Pipi Strumpolonga*. Übers. Sven Alexandersson. Tyresö: Inko, 2000. [*Boken om Pippi Långstrump*]. „E-bok“ [E-Book] über <www.omnibus.se/Inko>, lesbar mit Acrobat Reader oder Acrobat eBook Reader. [Esperanto]. Auch zugänglich über Libris. Stand 8.2003.

Duden-Link (2002/2003): zeitweilige Internetverbindung zu „Duden – Das große Wörterbuch der deutschen Sprache“ in zehn Bänden. <www.duden.de/presse/neu2002/nachschlagen.html>.

Svenska akademiens ordbok (SAOB) (1893-): *Svenska akademiens ordbok*. Lund 1893-. (Auch als *Ordbok över svenska språket*). Zitiert als *SAOB* mit dem dazugehörigen Buchstaben, Seitenzahl, Jahreszahl des Bandes. Internetzugang über <<http://g3.spraakdata.gu.se/saob>>.

Hansen, Zakaris S. et al. (2001): *Udredning om sprogpølitiske initiativer og domænetab i færøsk*. Tórshavn 2001. <www.siu.no.vev.nsf/utredningsrapport.doc>. Stand 2001, Ausdruck bei A.S.

Havnar sjónleikahúsið, Theater in Tórshavn, Färöer, <www.hsjonleik.fo>. Stand 6.1997, 8.2003.

Kapruka (Buchhandlung); Kinderbuchabteilung von Kapruka in Colombo, Sri Lanka, <www.lanka.info>, Informationen zu einer Sinhala-Ausg. von PL. Stand 8.2003.

Plattenfirma Gammafon <www.gammafon.se> Stand 6.1997.

Swedish South Asian Studies Network, <www.sasnet.lu.se>, Informationen zu einer geplanten tamilisch-indischen Ausg. von PL. Stand 6.1997, 8.2003.

Týr, färöische Musikgruppe, <www.tyr.net/news.asp>. Stand 6.1997. Stand 8.2003.

Verlag Atuakkiorfik, grönländischer Verlag, englischer Name Greenland Publishers lt. Homepage <www.atuakkiorfik.gl>. Stand 8.2003.

5.4.5. Briefe

Brief 1947-09-26 Brief/Mitteilung Hans Rabén an Astrid Lindgren, R & S redovisning für 1946; KB-Archiv.

Brief 1951-03-15 Yrsa Bang, Agentin, Kopenhagen, an Astrid Lindgren, KB-Archiv.

Brief 1951-11-26: [eig. 26P.11.1951, sic] Yrsa Bang, Agentin, Kopenhagen, an Astrid Lindgren; zu Dänemark; KB-Archiv.

Brief 1951-12-26 Yrsa Bang, Agentin, Kopenhagen, an Astrid Lindgren; zu Dänemark; KB-Archiv.

Brief 1952-01-05 Astrid Lindgren an Jean Birgé; Agent, Frankreich; KB-Archiv.

Brief 1952-01-07 Astrid Lindgren an Friedrich Oetinger; zu Deutschland; KB-Archiv.

Brief 1952-01-18 Jens Sigsgaard, an Astrid Lindgren; zu Dänemark; KB-Archiv.

Brief 1952-01-31 Friedrich Oetinger an Astrid Lindgren; zu Deutschland; KB-Archiv.

Brief 1952-01-31 Werner Söderström Verlag an Astrid Lindgren; zu Finnland; KB-Archiv.

Brief 1952-02-05 Astrid Lindgren an Morten Korch, Branner og Korchs Forlag; zu Dänemark; KB-Archiv.

Brief 1952-03 [ca] Friedrich Oetinger an Astrid Lindgren; Honorarabrechnung für 1951, aufgestellt 1952-03-01 durch vH (= von Hacht); zu Deutschland; KB-Archiv.

Brief 1952-04-24 May Massee, Viking, New York, an Astrid Lindgren, KB-Archiv.

Brief 1952-05-12 Astrid Lindgren an Jean Birgé, Agent; zu Frankreich; KB-Archiv.

Brief 1952-05-14 Astrid Lindgren an Mr. Born, Verleger, Niederlande; KB-Archiv.

Brief 1952-05-14 Astrid Lindgren an Yrsa Bang, Agentin; zu Dänemark; KB-Archiv.

Brief 1952-05-28 Kurt Kläber/Held an Hans Rabén; zu Schweiz; KB-Archiv.

Brief 1952-[05-31] [pingstafon] von Astrid Lindgren an Yrsa Bang [Agentin, Kopenhagen]; zu Dänemark, KB-Archiv.

Brief 1952-06-24 Astrid Lindgren an *Allers Familie-Journal*, Oslo; zu Norwegen; KB-Archiv.

Brief 1952-07-16 Astrid Lindgren an Friedrich Oetinger und Heidi v. Hacht [i.e. spätere Heidi Oetinger]; zu Deutschland; KB-Archiv.

- Brief 1952-08-11 Astrid Lindgren an Viveca Lindfors, Los Angeles; zu USA; KB-Archiv.
- Brief 1952-08-28 Cornelia Campbell, Viking Press, New York, an Astrid Lindgren; zu USA; KB-Archiv.
- Brief 1952-09-05 Astrid Lindgren an Friedrich und Heidi Oetinger; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1952-09-08 Mitteilung Werner Söderström Verlag an Astrid Lindgren; zu Finnland; KB-Archiv.
- Brief 1952-10 [ca.] Friedrich Oetinger an Astrid Lindgren [Antwort auf 1952-09-05]; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1952-10-07 Astrid Lindgren an Ingrid Vang Nyman; Schweden; KB-Archiv. (Alte Signatur: KB Acc 1980/141 III:a).
- Brief 1952-10-09 Astrid Lindgren an Friedrich Oetinger; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1952-10-09 Marie Lowegren [sic; Loewegren] an Astrid Lindgren; Frankreich; KB-Archiv.
- Brief 1952-10-14 Ingrid Vang Nyman an Friedrich Oetinger; Brief mit Abschrift dieses Briefes von Friedrich Oetinger an Astrid Lindgren; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1952-12-06 Astrid Lindgren an Greta Baars[-Felgersma], Argentin; Rhon bei Rotterdam; Niederlande; KB-Archiv.
- Brief [1952] Astrid Lindgren an Jean Birgé; Frankreich; KB-Archiv.
- Brief 1953-01-04 Kurt Kläber/Held an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1953-01-27 Astrid Lindgren an fröken Karin Hedström, Örebro; Schweden; KB-Archiv.
- Brief 1953-01-27 Astrid Lindgren an Lisa Tetzner; Schweiz; KB-Archiv.
- Brief 1953-02-06 Lisa Tetzner an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1953-02-16 Viveka Heyman [spätere Übersetzerin], Swedish School, Jerusalem, Israel an Astrid Lindgren; KB-Archiv.
- Brief 1953-04-11 Astrid Lindgren an Friedrich Oetinger; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1953-04-24 Astrid Lindgren an Lotte Weitbrecht, K. Thienemanns Verlag, Stuttgart; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1953-09-26 Kari Borg Mannsåker, Norsk Rikskringkasting, Norwegisches Radio, Oslo, an Astrid Lindgren; zu Norwegen; KB-Archiv.
- Brief 1953-10-15 Astrid Lindgren an Kari Borg Mannsåker, Norsk Rikskringkasting [Norwegisches Radio, Oslo]; zu Norwegen; KB-Archiv.
- Brief 1955-08-23 Friedrich und Heidi Oetinger an Astrid Lindgren [Zeichen vH = von Hacht]; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1956-03-28 Friedrich und Heidi Oetinger an Astrid Lindgren; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1956-11 [ca.] Louise Hartung an Astrid Lindgren, Sonnabend, undat. [ca. November 1956]; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1956-11-20 Friedrich und Heidi Oetinger an Astrid Lindgren; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1958-06-05 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann Archiv.
- Brief 1958-07-29 Doris S. Patee, Macmillan Verlag, New York an Astrid Lindgren; zu USA; KB-Archiv.

- Brief 1958-10-23 Astrid Lindgren an Lilian Lounginna, russ. Übersetzerin, Sowjetunion; KB-Archiv.
- Brief 1959-01-27 A[nnis] Duff an Astrid Lindgren, Kungliga biblioteket, zitiert nach Metcalf 1995, S. 73f.
- Brief 1959-05-07 Astrid Lindgren an den schwed. Autor Hans Peterson, zitiert nach Strömstedt 1999, S. 274f.
- Brief 1960-03-xx [nicht lesbar auf Kopie] Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1960-04-21 Olive Jones, Methuen, London an Astrid Lindgren; England; KB-Archiv.
- Brief 1960-04-29 Astrid Lindgren an Olive Jones, Methuen, London; England; KB-Archiv.
- Brief 1965-04-01 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1965-05-14 Mildred L. Batchelder, American Library Association, Chicago, an Astrid Lindgren; zu USA; KB-Archiv.
- Brief 1966-01-30 Astrid Lindgren an Schuldirektor Blödorn, Berlin; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1971-02-03 Astrid Lindgren an Mr. O'Dochartaigh, zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1971-02-12 Astrid Lindgren an Kerstin Nordström, [zu Norwegen]; KB-Archiv.
- Brief 1971-02-19 Astrid Lindgren an Mr. O'Dochartaigh; zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1971-02-19 von Viking Press, New York an Astrid Lindgren; zu USA; KB-Archiv.
- Brief 1971-04-07 Astrid Lindgren an „Herr Redaktör!“ [*Smålands-Tidningen*]; Schweden; KB-Archiv.
- Brief 1971-04-23 Arne Argus [*Smålands-Tidningen*] an Astrid Lindgren; Antwort; Schweden; KB-Archiv.
- Brief 1971-06-21 Jørgen Eriksen, amanuensis, Dansk sprognævn, an Institutet för svensk språkvård, Stockholm, KB-Archiv.
- Brief 1971-06-23 Catharina Grünbaum, Institutet för svensk språkvård, Stockholm, an Astrid Lindgren, KB-Archiv.
- Brief 1971-06-30 Astrid Lindgren an Catharina Grünbaum, KB-Archiv. Datiert aufgrund von Lindgrens handschriftlicher Anmerkung.
- Brief 1971-06-30 von Astrid Lindgren an Catharina Grünbaum, Institutet för svensk språkvård, Stockholm; Schweden; KB-Archiv.
- Brief 1971-07-03 Astrid Lindgren an [Pierre] Bonvallet, KB-Archiv.
- Brief 1971-07-03 Astrid Lindgren an Pierre Bonvallet [unleserlich], Hachette, Paris; Frankreich; KB-Archiv.
- Brief 1971-07-28 Arne Hamburger, amanuensis, Dansk sprognævn, an Astrid Lindgren, KB-Archiv.
- Brief 1972-04-04 Helga Schmid, Deutschland, an Astrid Lindgren; KB-Archiv.
- Brief 1972-04-19 Astrid Lindgren an Helga Schmid, zu Deutschland; KB-Archiv.
- Brief 1972-09-05 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1972-10-09 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1973-08-22 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
- Brief 1973-10-21 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.

- Brief 1974-10-25 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief [ca. Ende] 1974 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1976-05-15 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann [Poststempel auf Brief bzw. Karte undeutlich]; Hürlimann-Archiv.
Brief 1976-12-18 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1977-04-15 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1977-08-10 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1978-11-21 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1979-01-07 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief [Telegramm] 1979-06-19 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1981-05-22 Uwe Weitendorf (Oetinger) an Astrid Lindgren [Zeichen uw/me]; zu Deutschland; KB-Archiv.
Brief 1981-05-26 Heidi Oetinger an Astrid Lindgren [Zeichen HO/ki]; zu Deutschland; KB-Archiv.
Brief 1982-09-19 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; Hürlimann-Archiv.
Brief 1982-12-04 Astrid Lindgren an Leena [Maissen], IBBY; Kopie an Bettina Hürlimann, mit Kommentar unten auf Seite von Leena an Bettina Hürlimann 1982-12-14. Hürlimann-Archiv.
Brief 1982-12-10 Astrid Lindgren an Bettina Hürlimann; handschriftlich. Hürlimann-Archiv.
Brief 1983-08-10 [Friedrich Oetinger], an Astrid Lindgren [Zeichen ks]; zu Deutschland; KB-Archiv.
Brief 1988-02-01 Silke Weitendorf an Surmatz.
Brief 1991-02-26 Hans Ritte an Surmatz.
Brief 1992-02-14 Silke Weitendorf an Surmatz.
Brief 1992-03-19 Christina Sironi-Windahl an Surmatz.
Brief 1992-11-27 'Offener Brief' [Leserbrief] Ernst A. Ecker, österreichischer Autor an Thomas Chorherr/*Die Presse*.
Brief 1993-07-12 Astrid Lindgren an Surmatz.
Brief 1995-01-09 Klaus Möllmann, Übersetzer, an Surmatz.
Brief 1996-11-15 Elsa Naudé, Human & Rousseau, Südafrika, an Surmatz.
Brief 1998-07-16 Marion Holtkamp an Surmatz.
Brief 2000-06-08 Gabriele Haefs, Übersetzerin, an Surmatz.
Brief 2001-09-03 Zeth Alvered, Svenska Akademiens ordboksredaktion, Lund, an Surmatz [E-mail].
Brief 2002-11-23 Verena Rutschmann, Zürich, an Surmatz.
Brief 2003 Frühjahr Malan Marnersdóttir, Tórshavn, an Surmatz.
Brief 2003-04 Cornelia Körner-Schlüter, Oetinger Verlagsgruppe, an Surmatz.
Brief 2003-04 Frauke Wedler, Oetinger Verlagsgruppe, an Surmatz.
Brief 2003-05 Silja Aðalsteinsdóttir, Übersetzerin, Reykjavík, an Surmatz [E-mail].
Brief 2003-05-21 Ben Choppy, Übersetzer, Seychellen, an Surmatz.
Brief 2003-05-21 Leif Pareli, Konservator Samische Sammlung, Norsk Folkemuseum, Oslo, an Surmatz.
Brief 2003-07-12 Sigrún Árnadóttir, isländische Übersetzerin, an Surmatz.
Brief 2003-07-14 Carina Hugo, Human & Rousseau, Südafrika, an Surmatz.
Brief 2003-07-30 Kirsten Thisted, Dozentin Univ. Kopenhagen, an Surmatz, zu grönländischer Übersetzung.

- Brief 2004-01-19 Sandhya Rao, Tulika Publishing House, Chennai, India, an Surmatz.
- Brief 2004-02-26 Rikke Bruun, Nunatta Atuagaateqarfia [Grönlands Nationalbibliothek], an Surmatz.
- Brief/Interview/handschriftlich [undat.]: „Fragen Astrid Lindgren“. Zweiseitiges Blatt in den Handschriften von Bettina Hürlimann (Fragen) und Astrid Lindgren (Antworten). Hürlimann-Archiv im SJI, Zürich.
- Brief [undat.] Astrid Lindgren an Mary Ørvig, damals Leiterin SBI; SBI-Archiv.
- Brief [undat.] Frank Michael Kirsch, damals Univ. Greifswald, an Surmatz. Notiz in Brief.

5.5. Rezensionen

Hinweise zu diesem Teil des Literaturverzeichnisses (Rezensionen, schwedische/skandinavische und deutschsprachige):

Es hätte den Rahmen dieser Arbeit gesprengt, die zahlreichen von mir durchgesehenen Rezeptionsdokumente zu Astrid Lindgren (sie umfassen etwa 80 Aktenordner in den Archiven folgender Institutionen: SBI, Oetinger-Verlag, IJB, KB-Archiv Teil der Lindgrensammlung) vollständig zu dokumentieren. Aus diesem Grund sind lediglich die Rezensionen angeführt, die entweder in der Arbeit ausdrücklich zitiert werden oder aber für die intensiver behandelten Zeiträume (ca. 1945-1955 und 1968-1975) für Einschätzungen, die im Text nicht näher belegt werden, verwendet wurden. Weil die Chronologie von primärer Bedeutung ist und die Rezensionen ohnehin oft anonym veröffentlicht wurden, sind sie folgendermaßen eingetragen: Datum, Name der Zeitung, Titel, Rezensent (wo vorhanden und ermittelt); zitiert werden sie mit Datum, Doppelpunkt und Zeitungsnamen. Zusätzlich ist bei den frühen schwedischen Rezensionen meist mit angegeben, um welchen Band aus der Pippi-Trilogie es sich handelt und ob Lindgren sie in ihre private Ausschnittssammlung AL-klipp im KB-Archiv aufgenommen hat.

5.5.1. Skandinavische Rezensionen

Schweden und schwedischsprachiges Finnland

- 1945-09-14: *SvD*. „Pippi Långstrump fick första pris“. S.a. ALklipp, S. 10. [Zu Preis vor Erscheinen].
- 1945-11-28: *DN*. „Rena rama skojet“. E.v.Z. (= Eva v. Zweigbergk). S.a. ALklipp, S. 11.
- 1945-12-01: *Blekinge Läns Tidning*.
- 1945-12-01: *DN*. E.v.Z. (= Eva v. Zweigbergk).
- 1945-12-03: *SvD*. „Humor och fantasi“. G.B./Corinna (= Greta Bolin). s.a. ALklipp, S. 12.
- 1945-12-07: *MT*. „Barnböcker med humor“. Gattina. (= Gallie Åkerhielm). S.a. ALklipp, S. 13.
- 1945-12-07: *Gotlands Allehanda*.
- 1945-12-10: *ST*. Ella Taube.